



GRUNDIG

ELECTRONIC CLOCK RADIO

SONOCLOCK 420

DEUTSCH

3	Sicherheit/Informationen	8	Radio-Betrieb
4	Auf einen Blick	8	Weck-Betrieb
6	Stromversorgung	10	Timer-Betrieb
7	Installation	84	Service

ENGLISH

11	Safety/Information	17	Radio mode
12	Overview	17	Alarm mode
14	Current supply	19	Timer mode
16	Installation	84	Service

FRANÇAIS

20	Sécurité/Informations	25	Fonction radio
21	Vue d'ensemble	25	Fonction réveil
23	Alimentation en courant	27	Fonction horloge
24	Installation	84	Service après-vente

ITALIANO

28	Sicurezza/Informazioni	33	Funzionamento radio
29	In breve	33	Funzionamento sveglia
31	Alimentazione elettrica	35	Funzionamento Timer
32	Installazione	84	Servizio

PORTUGUÊS

36	Segurança/Informações	41	Função rádio
37	Vista geral	41	Função despertar
39	Alimentação de corrente	43	Função timer
40	Instalação	84	Assistência a clientes

ESPAÑOL

44	Seguridad/Información	49	Modo radio
45	Vista general	49	Modo despertador
47	Alimentación de corriente	51	Modo timer
48	Instalación	84	Servicio

NEDERLANDS

52	Veiligheid/informatie	57	Radiofunctie
53	In een oogopslag	57	Alarmfunctie
55	Stroomtoevoer	59	Timer-mode
56	Installeren	84	Service

DANSK

60	Sikkerhed/informationer	65	Radiofunktion
61	Kort oversigt	65	Vækkefunktion
63	Strømforsyning	67	Timerfunktion
64	Installation	84	Service

SVENSKA

68	Säkerhet/Information	73	Radioanvändning
69	En överblick	73	Väckningsfunktioner
71	Strömförsörjning	75	Timerfunktioner
72	Installation	84	Service

SUOMI

76	Turvatoimet/tietoja	81	Radiokäyttö
77	Yleiskatsaus	81	Herätystoiminto
79	Käyttövirta	83	Ajastintoiminto
80	Ohjelmointi	84	Service

Sicherheit

Damit Ihr Gerät Ihnen lange Zeit Freude und Unterhaltung bereitet, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

Dieses Gerät ist für die Wiedergabe von Tonsignalen bestimmt. Jede andere Verwendung ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.

Bitte beachten Sie beim Aufstellen des Gerätes, daß Oberflächen von Möbeln mit den verschiedensten Lacken und Kunststoffen beschichtet sind, welche meistens chemische Zusätze enthalten. Diese Zusätze können u.a. das Material der Gerätefüße angreifen, wodurch Rückstände auf der Möbeloberfläche entstehen, die sich nur schwer oder nicht mehr entfernen lassen.

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, diese können das Gehäuse beschädigen. Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen, feuchten Ledertuch.

Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Für Schäden, die durch unsachgemäße Eingriffe entstehen, übernimmt der Hersteller keine Garantie.

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

Informationen

Dieses Gerät ist funktentstört entsprechend den geltenden EU-Richtlinien.

Dieses Produkt erfüllt die europäischen Richtlinien 89/336/EEC, 73/23/EEC und 93/68/EEC.

Der „Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post“ wurde angezeigt, daß das Gerät in Verkehr gebracht wurde. Ihr wurde auch die Berechtigung eingeräumt, die Serie auf Einhaltung der Bestimmungen zu überprüfen.

Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsbestimmung VDE 0860 und somit der internationalen Sicherheitsvorschrift IEC 65.

Technische Daten

Spannungsversorgung:	230 Volt, 50/60Hz
Ausgangsleistung:	DIN 45324, 10% THD 800 mW
Wellenbereich:	FM 87,5 ... 108,0 MHz
Abmessungen und Gewicht	B x H x T 185 x 70 x 170 mm
	Gewicht ca. 0,7 kg

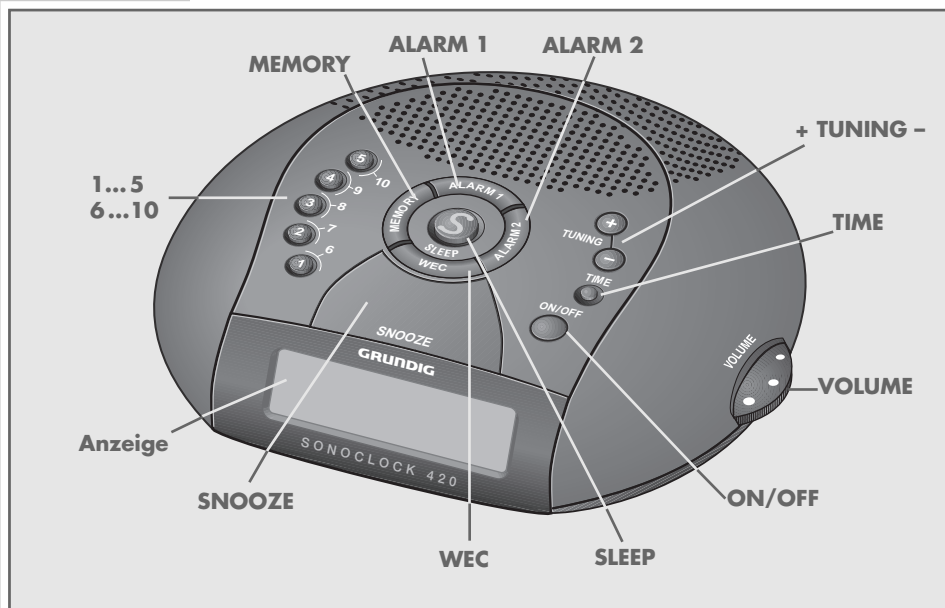
Umwelt

Das Verpackungsmaterial für Ihr Gerät wurde konsequent minimiert.

Es läßt sich in zwei Mono-Materialien aufteilen: Pappe (Karton) und Polyäthyl (Beutel).

Bitte beachten Sie die örtlichen Vorschriften zum Entsorgen des Verpackungsmaterials.

AUF EINEN BLICK



1...5 und 6...10

Programmplätze, einmal drücken für Programmplatz 1 ... 5, zweimal drücken für Programmplatz 6 ... 10.

Anzeige

Zeigt verschiedene Informationen wie Senderfrequenz, Uhrzeit, Wochentag, Weckzeit.

MEMORY

Speichert bei der Einstellung das Rundfunk-Programm auf einen Programmplatz.

ALARM 1 ALARM 2

Wählen die gewünschte Alarmart:
(1 oder 2) = Wecken mit Signalton, (1 oder 2) = Wecken mit Rundfunk-Programm.
Zum Einstellen der Weckzeit »**ALARM 1**« oder »**ALARM 2**« gedrückt halten und mit »+« oder »-« die Weckzeit einstellen.

WEC

Unterbricht die Weck-Funktion für das Wochenende.


SLEEP

Einmal drücken, aktiviert den Sleep-Timer;
wiederholtes Drücken verringert die Einschaltdauer um jeweils 10 Minuten (von 90 bis 10 Minuten).

SNOOZE

Gerät eingeschaltet: unterbricht das Wecken für ca. 5 Minuten.
Unterbricht den Sleep-Timer.
Gerät ausgeschaltet: zum Einstellen des Wochentages, dazu »**SNOOZE**« gedrückt halten und mit »+« oder »-« den Wochentag einstellen.

AUF EINEN BLICK

- + TUNING -** Zum Einstellen der Rundfunk-Programme;
zum Einstellen von Uhrzeit, Wochentag und Weck-
zeiten.
- ON/OFF** Ein-/Ausschalten;
beendet das Wecken für diesen Tag;
beendet den Erinnerungs-Timer.
- TIME** Zum Einstellen der Uhrzeit, dazu »**TIME**« gedrückt
halten und mit »+« oder »-« Uhrzeit einstellen
- VOLUME** Zum Einstellen der Lautstärke.
-  Kopfhörerbuchse, zum Anschließen eines Kopfhörers
mit Klinkenstecker (ø 3,5 mm).
Der Lautsprecher des Gerätes wird abgeschaltet.

Rückseite des Gerätes



- Netzkabel.
- Wurfantenne.

Unterseite des Gerätes

- RESET** Setzt das Gerät in den Lieferzustand zurück.
Batteriefach für Stützbatterien.

STROMVERSORGUNG

Netzkabel anschließen

Hinweis:

Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild (an der Unterseite des Gerätes) angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

- 1 Stecker des Netzkabels in die Steckdose (230V~, 50/60 Hz) stecken.

Vorsicht:

Nur durch Ziehen des Netzsteckers ist das Gerät vom Stromnetz getrennt.

Stützbatterien einsetzen

Bei einem Stromausfall werden Uhrzeit und Weckzeiten sowie die Programmspeicher des Gerätes durch die Stützbatterien gespeichert.

Radio-Betrieb und Weck-Betrieb sind nicht möglich, die Anzeige ist nicht beleuchtet, die Uhrzeit wird jedoch angezeigt.

- 1 Batteriefach öffnen, dazu auf markierte Fläche drücken und Deckel nach hinten schieben.
- 2 Zwei Batterien (Typ Micro, z.B. UM4, R 03, 2x1,5V) einsetzen, dabei Polung beachten, im Batteriefachboden markiert.

Hinweise:

Wir empfehlen, die Stützbatterien nach ca. 1 Jahr auszutauschen.

Entfernen Sie die Batterien wenn sie verbraucht sind oder wenn Sie das Gerät längere Zeit vom Stromnetz trennen.

Für Schäden, die durch ausgelaufene Batterien entstehen, kann nicht gehaftet werden.

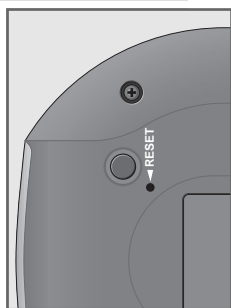
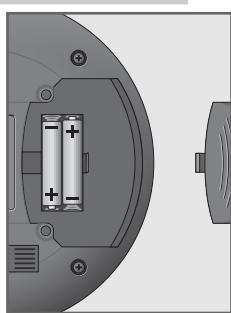
Umwelthinweis:

Die Batterien – auch schwermetallfreie – dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen in die Altbatteriesammelgefäße bei Handel und öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern gegeben werden.

Reset

Wenn die Bedienelektronik Ihres Gerätes blockiert sein sollte (zum Beispiel durch statische Aufladungen von Teppichböden oder aufgrund von Gewittern) kann das Gerät in seinen Auslieferungszustand zurückgesetzt werden.

- 1 Mit spitzen Gegenstand – zum Beispiel einer aufgebogenen Büroklammer – »RESET« (im Gehäuseboden) drücken.
 - Uhrzeit, Wochentag, Weckzeiten und Sendereinstellungen sind gelöscht.



INSTALLATION

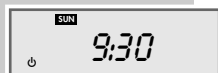
Uhrzeit einstellen



- 1 Nach dem Anschließen an das Stromnetz müssen Sie Uhrzeit und Wochentag einstellen.

– Anzeige: »0« und »SUN«, die Uhrzeit »0:00« blinkt.

- 2 »TIME« drücken und gedrückt halten.

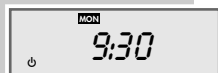


- 3 Uhrzeit mit »+« oder »-« (**TUNING**) einstellen.

– Werden »+« oder »-« (**TUNING**) ständig gedrückt, kann die Uhrzeit mit größerer Geschwindigkeit eingestellt werden.

Wochentag einstellen

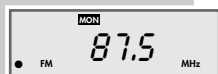
- 1 »SNOOZE« drücken und gedrückt halten.



- 2 Tag mit »+« oder »-« (**TUNING**) einstellen.

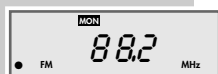
Rundfunk-Programme einstellen

Es stehen 10 Programmplätze für Rundfunk-Programme zur Verfügung.



- 1 Sonoclock mit »ON/OFF« einschalten.

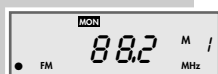
– Anzeige: »●«.



- 2 Sendersuche starten, dazu »+« oder »-« (**TUNING**) länger drücken.

– Der Suchlauf stoppt, wenn er ein Rundfunk-Programm mit ausreichend starken Empfang gefunden hat.

– Die Frequenz des Senders kann auch schrittweise (50 kHz) abgestimmt werden, dazu »+« oder »-« (**TUNING**) jeweils kurz drücken.



- 3 Rundfunk-Programm speichern, dazu »MEMORY« drücken (in der Anzeige blinkt »M«), innerhalb 8 Sekunden mit »1 ... 10« gewünschten Programmplatz anwählen und mit »MEMORY« bestätigen.

– »1 ... 10« einmal drücken für die Programmplätze 1 ... 5, zweimal drücken für die Programmplätze 6 ... 10.

– Anzeige: die Frequenz und der gewählte Programmplatz. Die Anzeige »M« leuchtet.

- 4 Einstellung für weitere Rundfunk-Programme ab Pkt. 2 wiederholen.

Hinweis:

Wurde innerhalb der 8 Sekunden kein Programmplatz gewählt, bricht das Gerät die Einstellung ab. Beginnen Sie wieder bei Pkt. 3.

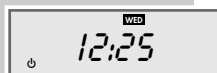
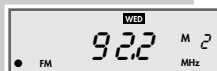
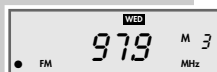
RADIO-BETRIEB

Hinweis:

Die Anzeige Ihres Gerätes ist nach jedem Tastendruck für ca. 8 Sekunden beleuchtet.

Rundfunkempfang

Wenn Ihr Gerät ausgeschaltet ist, sehen Sie in der Anzeige die aktuelle Uhrzeit und den Tag.



- 1 Gerät mit »**ON/OFF**« einschalten.
 - Anzeige: »**FM**«, »●«, die Frequenz des Senders und der Tag, kurz danach die aktuelle Uhrzeit.
 - Der zuletzt gewählte Programmplatz wird automatisch gewählt.
- 2 Gewünschten Programmplatz mit »**1 ... 10**« wählen.
 - »**1 ... 10**« einmal drücken für die Programmplätze 1 ... 5, zweimal drücken für die Programmplätze 6 ... 10.
- 3 Gerät mit »**ON/OFF**« ausschalten.
 - Anzeige: »**⏻**«, kurz danach die aktuelle Uhrzeit und der Tag.

Hinweis:

Zum Anzeigen von Programmplatz und Frequenz »+« oder »-« (**TUNING**) kurz drücken.

Lautstärke verändern

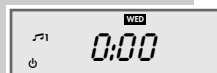
- 1 Lautstärke mit »**VOLUME**« verändern.

WECK-BETRIEB

Weckzeit und Alarmarten einstellen

Sie können zwei unterschiedliche Weckzeiten eingeben und zwei verschiedene Alarmarten wählen.

Weckzeit einstellen



- 1 Erste Weckzeit eingeben, dazu »**ALARM 1**« drücken und gedrückt halten.
 - Anzeige: die eingestellte Weckzeit.
- 2 Gewünschte Weckzeit mit »+« oder »-« (**TUNING**) einstellen.
- 3 »**ALARM 1**« loslassen.

Hinweis:

Vorgang für die zweite Weckzeit mit »**ALARM 2**« wiederholen.

Wecken mit Rundfunk-Programm

- 1 Gerät mit »ON/OFF« einschalten.
- 2 Gewünschten Programmplatz mit »1 ... 10« wählen, gewünschte Lautstärke mit »VOLUME« einstellen.
- 3 Gerät mit »ON/OFF« ausschalten.
- 4 Erste Weckzeit aktivieren, dazu »ALARM 1« so oft drücken, bis »1« in der Anzeige erscheint.
 - Das Gerät schaltet zur Weckzeit 1 ein und nach 90 Minuten wieder aus.
 - Während der Alarmdauer blinkt die Anzeige »1«.

Hinweis:

Vorgang für die zweite Weckzeit mit »ALARM 2« wiederholen.

Wecken mit Signalton

Ihr Gerät ist mit einem dynamischen Signalton ausgestattet, das bedeutet die Lautstärke des Signaltones wird kontinuierlich lauter.

- 1 Gerät mit »ON/OFF« ausschalten.
- 2 Erste Weckzeit aktivieren, dazu »ALARM 1« so oft drücken, bis »1« in der Anzeige erscheint.
 - Das Gerät schaltet zur Weckzeit 1 ein, der Signalton wird kontinuierlich lauter. Nach spätestens 90 Minuten wird der Signalton abgeschaltet.
 - Während der Alarmdauer blinkt die Anzeige »1«.

Hinweise:

Vorgang für die zweite Weckzeit mit »ALARM 2« wiederholen.

Die Signaltöne für Weckzeit 1 und Weckzeit 2 sind unterschiedlich.

Weckzeit prüfen

Sie können beide Weckzeiten überprüfen.

- 1 Gerät mit »ON/OFF« ausschalten.
- 2 »ALARM 1« einmal drücken.
 - Anzeige: Alarmart, Weckzeit 1.
- 3 »ALARM 2« noch einmal drücken.
 - Anzeige: Alarmart, Weckzeit 2.



WECK-BETRIEB

Wecken unterbrechen und wiederholen

Sie können – unabhängig von der gewählten Alarmart – die Weckfunktion unterbrechen. Nach 5 Minuten weckt Ihr Gerät Sie erneut.

- 1 Wecken mit »**SNOOZE**« unterbrechen.
– Die Anzeige » 1« oder » 1« blinkt.

Hinweis:

Die Weckfunktion kann innerhalb der 90 Minuten Alarmdauer beliebig oft unterbrochen werden.

Wecken für diesen Tag beenden



- 1 Wecken mit »**ON/OFF**« beenden.
– Die Weckfunktion für diesen Tag ist beendet, das Gerät weckt am nächsten Tag zur gleichen Zeit.

Wecken für das Wochenende abschalten

Sie können die Weckfunktion für das Wochenende abschalten. Die eingegebenen Weckzeiten bleiben erhalten.

- 1 Gerät mit »**ON/OFF**« ausschalten.
- 2 Wecken mit »**WEC**« abschalten.
– Anzeige: »WEC«.
- 3 Weckfunktion mit »**WEC**« wieder aktivieren.
– Die Anzeige: »WEC« erlischt.

Weckfunktion abschalten


- 1 »**ALARM 1**« oder »**ALARM 2**« so oft drücken, bis die Anzeigen » 1« oder » 1« erlöschen.
– Die Weckfunktion ist abgeschaltet, die Weckzeiten bleiben jedoch erhalten.

Hinweis:

Die Weckfunktion wird mit »**ALARM 1**« oder »**ALARM 2**« wieder eingeschaltet.

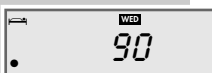
TIMER-BETRIEB

Sleep-Timer (Einschlafen mit Musik)

- 1 Funktion mit »**SLEEP**« aktivieren.
– Anzeige: »90« (maximale Eingabezeit) und das Symbol »«.
- 2 Ausschaltzeit mit »**SLEEP**« (in 10-Minuten Schritten von 90 bis 10 Minuten) eingeben.
– Nach Ablauf der eingegebenen Zeit schaltet das Gerät ab.

Hinweis:

Die Sleep-Funktion kann mit »**SNOOZE**« vorzeitig beendet werden.



SERVICE

GRUNDIG Kundenberatungszentrum

Grundig Kundenberatungszentrum

Montags bis Freitags

von 8.00 bis 19.00 Uhr

Deutschland: 0180 / 530 21 22*

Österreich: 0800 / 700 600*

*gebührenpflichtig


Haben Sie Fragen?

Unser Kundenberatungszentrum steht Ihnen werktags stets von 8.00 – 19.00 Uhr zur Verfügung.

Haben Sie Fragen zur Umweltverträglichkeit unserer Geräte, wenden Sie sich an die GRUNDIG

Öko-Technologie, Fax: 09 11/703-92 13.

GRUNDIG Europa

GRUNDIG Kundendienst Nord Kolumbusstraße 14 D-22113 Hamburg +49/40-7 33 31-0	GRUNDIG Kundendienst West Horbeller Straße 19 D-50858 Köln +49/22 34-95 81-2 51	GRUNDIG Kundendienst Mitte Dudenstraße 45-53 D-68167 Mannheim +49/6 21-33-76-70	GRUNDIG Kundendienst Süd Beuthener Straße 65 D-90471 Nürnberg +49/9 11-7 03-0	GRUNDIG Kundendienst Ost Wittestraße 30e D-13509 Berlin +49/30-4 38 03-21
	GRUNDIG BELUX N.V. Deltapark, Weihoek 3, Unit 3G B-1930 Zaventem +32/2-7 16 04 00			
	GRUNDIG SCHWEIZ AG Steinacker Straße 28 CH-8302 Kloten +41/1-8 15 81 11			
	GRUNDIG OY Luoteisrinne 5 SF-02271 Espoo +3 58/9-8 04 39 00			
	GRUNDIG UK LTD. Elstree Way, Borehamwood, Herts, WD6 1RX GB Großbritannien/ Great Britain +44/1 81-3 24 94 00			
	GRUNDIG PORTUGUESA Comércio de Artigos Electrónicos, Lda. Rua Bento de Jesus Caraça 17 P-1495 Cruz Quebrada, Lisboa +3 51/1-4 19 75 70			
GRUNDIG IRELAND LTD. 2 Waverley Office Park, Old Naas Road EIR Dublin 12 +3 53/1-4 50 97 17		GRUNDIG ESPAÑA S.A. Solsonés, 2 planta baja B3 Edificio Muntadas (Mas Blau) E-08820 El Prat De Llobregat (Barcelona) +34/93-4 79 92 00		GRUNDIG SVENSKA AB Allygatan 109 d, Box 4050 S-17104 Solna +46/8-6 29 85 30
GRUNDIG FRANCE S.A. 5 Boulevard Marcel Pourtout F-92563 Rueil Malmaison Cedex +33/1-41 39 26 26		GRUNDIG NORGE A.S. Glynitveien 25, Postboks 234 N-1401 Ski +47/64 87 82 00		GRUNDIG POLSKA SP.Z.O.O. Ul. Czesłochowska 140 PL-62800 Kalisz +48/62-7 66 77 70
		GRUNDIG DANMARK A/S Lejrvej 19 DK-3500 Værløse +45/44 48 68 22		GRUNDIG AUSTRIA Ges.m.b.H. Breitenfurter Straße 43-45 A-1120 Wien +43/1-81 11 70
				GRUNDIG NEDERLAND B.V. Gebouw Amstelveste Joan Muyskenweg 22 NL-1096 CJ Amsterdam +31/20-5 68 15 68
				GRUNDIG ITALIANA S.P.A. Via G.B. Trener, 8 I-38100 Trento +39/4 61-89 31 11

